

Luchd-labhairt ùra? Gàidheil ùra?

**Ideòlasan cànanain agus leantainneachd dhà-
chànanach am measg inbhich a rinn FTMG**

SOILLSE

Stiùbhart Dunmore

Soillse / Oilthigh Ghlaschu

15mh Còmhhdail Eadar-nàiseanta na Ceiltis

Oilthigh Ghlaschu, Diardaoin 16mh an t-Iuchar 2015

Gàidhlig ann an Albainn & Foghlam tro mheadhan na Gàidhlig (FTMG)

- **Cunntas-sluaigh 2011 : 57,602** luchd “labhairt” (thar aois 3)
 - **~1.1% Alba**
 - **Fàs de 0.1%** am measg cloinne:
 - “[Tha] àireamh luchd-labhairt na Gàidhlig ann an Alba air fuireach cha mhòr aig an aon ìre agus a bha i aig àm a’ Chunntais-shluaigh ann an 2001. **’S e as motha a tha air cùl sin mar a tha foghlam Gàidhlig air fàs**, agus e air leudachadh gu mòr bho thòisich e ann an 1985. Tha an gluasad a tha sinn a’ faicinn a’ **sealltainn gun gabh stad a chur, san ath dheich bliadhna, air a’ chrìonadh** a tha sinn air fhaicinn thar ùine fhada.”

(Bòrd na Gàidhlig 2014)

- Ath-bheothachadh cànanain tron t-siostam foghlaim?
 - Frioslann, Hawaii, Cuimrigh, Èirinn, Sealann Nuadh, Dùthaich nam Basgach, Na Stàitean, Cataloinia , Breatainn Bheag 7c...

Gàidhlig ann an Albainn & Foghlam tro mheadhan na Gàidhlig (FTMG)

- Ceistean rannsachaidh:
 - Dè na **cleachdaidhean** agus **ideòlasan cànanain** a th' aig inbhich a thòisich ann am FMG eadar 1985 agus 1995?
 - Dè cho cudromach 's a tha Gàidhlig nam **beatha làitheil** agus dhan an cuid **fhèin aithne**?
 - Dè a' bhuidhe a th' aig na rudan sin air an **cleachdaidhean cànanain**?
 - Dùil no dòchas ann airson **tar-chur eadar-ghinealach** na Gàidhlig san àm ri teachd ?

FTMG ann an Albainn

- **1985-1995:** Foghlam tro mheadhan na Gàidhlig (FTMG)

Bliadhna/Sgìre	85/	86/	87/	88/	89/	90/	91/	92/	93/	94/
	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95
Earra-Ghàidheal & Bòd			4	8	14	26	36	47	57	54
Eileanan an Iar		4	19	20	51	107	189	272	365	457
Comhairle na Gàidhealtachd	12	31	44	75	127	178	234	328	425	472
Galltachd / Eile	12	29	44	66	94	120	155	187	233	275
Iomlan	24	64	112	169	286	431	614	834	1080	1258
Aois: 30/6/2015	34-5	33+	32+	31+	30+	29+	28+	27+	26+	25+

Clàr 1: Sgoilearan bun-sgoile FMG 1985-1995 (MacFhionghuin 2005)

Corpus: ‘FMG-*Inbhich*’

- 46 agallamhan còmhla le inbhich a thòisich ann am FMG sna ciad 10 bl. (1985/6–1994/5)
 - 31 boireannaich/15 fireannaich
 - 17 Bailtean na Galltachd/12 Gàidhealtachd/17 Eileanaich
- >20 uairean ann an clàraidhean a rinneadh eadar Dùbhlachd 2011–2012
- Cleachdaidhean thar-sgrìobhaidh:
 - “Ethnography of Communication” (Hymes 1974; cf. Ochs 1979) —————> Cànan/co-theacsa + teacsa/ciall
- Cleachdadh **sòisealta** na Gàidhlig = lag

Ideòlasan cànnain

- “set of beliefs on language or a particular language shared by members of a community.... These beliefs come to be so well established that their origin is often forgotten by speakers, and are therefore socially reproduced and end up being **‘naturalized’**, or perceived as **natural** or as **common sense**”
(Boudreau agus Dubois 2007: 104)
- “an analytical unpacking of how speakers **understand, view, and use** language” (Cavanaugh 2013: 46)
- “determining the **direction of changes** in languages and speech ways” (Makihara 2010: 44-5)

Ideòlasan cànanain I: “Sodalachd/Snobbery”

Dorian (1981): *Pride* ann an Cataibh an Ear

“the bitterest accusation that one ESG [East Sutherland Gaelic] speaker can level against another is that he is ‘too proud’ to speak Gaelic”

(Dorian 1981: 103)

ANNA Maybe there's a generation thing [...] we're in this sort of world with Gaelic and it's a bit controversial but you know it's very much like “oh she speaks terribly” or “listen to her”=

SUSAIDH =Oh there's a huge snobbery in it [...] I think you just hit the nail on the head when you were saying that it's wrong and what you said earlier about there being a snobbery and it being=

SD =Yeah

SUSAIDH judgemental- it's like that is very true in Gaelic which is something that actually really, really frustrates me about Gaelic

“Sodalachd” / “breith” ann an coimhearsnachd na Gàidhlig

ROSS

Mura h-eil thu air a bhith gu Sabhal Mòr Ostaig cha bhi fios agad no tuigse agad fiù dè seòrsa daoine a bhios a' frithealadh an /t/-àite sin[...] fhios'ad **the judgement look- “chleachdadh an tuiseal instead of this tuiseal and blah blah blah” you know** na Gàidhlig **police- you know** na **grammar police** [...] **you know “it's not aspirated”** rudan eile- **you know actually** tha mise caran coma uaireannan

EILIDH

Em tha beàrn mòr an-dràsta eadar (.) **you know** na seann Ghàidheil aig an robh a' Ghàidhlig o thùs agus Gàidhlig là an-diugh [...] tha: tòrr nach eil deònach a bhith a' bruidhinn ris an luchd-ionnsachaidh [...] em (.) **you know** tha gu leòr eile ann ag ràdh “och, dè am feum ann an bhith a' bruidhinn na Gàidhlig?” neo “dè a' Ghàidhlig (neònach) a th'agad?” Em **so** tha **tensions** an-sin tha mi a' smaoineachadh

Ideòlasan cànanain: “Putadh/sparradh na Gàidhlig”

IAIN [T]ha mi a' smaointinn gu bheil Gàidhlig gu math cudromach anns na: (.) sgìrean (.) far a bheil- far an robh Gàidhlig anns an eachdraidh aca [...] ach chan eil mi a' smaointinn gum bu chòir dhaibh Gàidhlig a phuta' air na h-àiteachan (.) nach eil er (.) a' faireachdainn gu bheil iad ceangailte ris a' chànan [...] chan eil sinn ag iarraidh a bhith a' putadh Gàidhlig **you know**

FIONA [T]ha mi smaointinn g'eil sgìrean ann far a bheil Albais ga bruidhinn agus far nach eil 's dòcha Gàidhlig cho cudromach [...] cha chreid mi g'eil e ciallach a bhith eh a' sparradh (.) eh a' Ghàidhlig a's na h-àiteachan sin [...]Tha mi smaointinn (.) gu bheil sin aig cridhe trioblaidean na Gàidhlig- mas e cànan nàiseanta a bh' ann cha /bhiodh sinn/ anns an t-suidheachadh a's a bheil sinn an-diugh

Ideòlasan cànanain II: “Putadh na Gàidhlig”

LIAM [Y]ou know it would probably be good to keep Gaelic to where it was- well- where it was traditionally spoken I would say

SD Mm hmm

LIAM I mean there's parts of the country- I mean I'm not 100% sure about Gaelic history but there's probably parts of the country where Gaelic was never spoken [...] I don't think of Gaelic as being a (.) you know a kind of (.) eh you know like the Scottish national language in a way

SD Do you not no?

LIAM You know it's one of our- you know- there's other kinda- there's Scots and things as well [...] I'd say to kind of keep [Gaelic] to where it was traditionally spoken or where it was spoken in the past

Ideòlasan cànanain III: Fèin-aithne mar Ghàidheil?

- SD Would you call yourself a Gael?
BETH Um wow um: (.) yeah I guess so
SD Yeah
BETH I- it's not something I would ever call myself but if I was asked the question I guess so yeah
SD Yeah, but otherwise not specifically
BETH It's not something that I really stro- I don't go around saying ((confrontational voice)) “oh I'm a Gael” kind of thing
- SD Do you consider yourself a Gael for instance?
MARK Eh (.) ((sighs)) och I mean (4.8) well kind of yeah
SD Mm hmm
MARK Em you know (.) I kinda come from that kinda heritage
SD Yeah in terms of heritage uh huh
MARK And I kind of (.) you know I've got more kind of (island links) [...]
I would count myself primarily as Scottish
SD Yeah
MARK Em and (.) I don't know if I'd include Gaelic as part of that

Ideòlasan cànanain III: Fèin-aithne mar Ghàidheil?

Fionn: [T]ha mis' gam fhaicinn fhìn mar Albannach gun teagamh (.) dìreach- tha an teaghlach agam ann an sheo- sin far a bheil an (.) an dachaigh againn

[...]

SD: Dìreach (.) an e Gàidheil a th' annad cuideachd mar sin?

Fionn: ((laughs)) Chan e uill ((laughing)) cha chanainns' gur e Gàidheil a th'annam idir **no** (.)'s e Gall a th'annam [...] a tha tionndadh mar gum biodh ((laughs)) em **yeah** bidh mise an-còmhnaidh ag ràdh gur ann à Dùn Èideann a tha mi

Ideòlasan cànanain III: Fèin-aithne mar Ghàidheil?

ANNA Does anyone call themselves that- “I'm a Gael”? [...] I don't know what constitutes that (3.1) in the Gaelic world ((laughs)) Planet Gael! [...] I quite like 'Teuchter' though

SD You like that one?

ANNA I like that yeah- I'm a Teuchter “yeah you're a bit teuchie” (.) I am a bit teuchie sometimes, I quite like that

SD ((laughs))

ANNA Gael's a bit (.)

SUSAN You do know it's a derogatory term?=
=plaid and what do you call that big sword?=
[=Claymore?]=

ANNA =plaid and what do you call that big sword?=
[=Claymore?]=

SD [=Claymore?]=

SUSAN [=Sword?]=

ANNA =Claymore- that's what Gael reminds me of (.) big tartan plaid in a battle

Gàidhlig: Gàidheil agus Goill?

Coimhearsnachd na Gàidhlig?

- Sodalachd?
 - Luchd-ionnsachaidh/tùsanaich?
 - Creideamh

Àite na Gàidhlig?

- Iomchaidh air Ghàidealtachd
 - Freagarrach air Galltachd?
 - Scots/Albais?

Fèin-aithne mar Ghàidheil?

- Faireachdainn lag → diùltadh an fhacail

Dìon na Gàidhlig?



Taing mhòr!
stuart.dunmore@glasgow.ac.uk

@Dun_Mor



Oilthigh
Ghlaschu

SOILLSE

Tùsan:



- Bòrd na Gàidhlig 2014. 'Foghlam Gàidhlig a' cuideachadh le stad a chur air crìonadh a' chànanain' <<http://www.gaidhlig.org.uk/bord/foghlam-gaidhlig-cuideachadh-le-stad-chur-air-crionadh-chanain-2/>>.
- Boudreau , A. agus L. Dubois 2007. 'Français, acadien, acadjonne: Competing discourses on language preservation along the shores of the Baie Sainte-Marie', in A. Duchêne & M. Heller (eds) *Discourses of Endangerment: Ideology and Interest in the Defence of Languages* (London: Continuum), pp. 98–120.
- Cavanaugh, J. 2013. 'Language ideologies and language attitudes', in P. Auer, J. Caro Reina & G. Kaufmann (eds) *Language Variation: European Perspectives IV* (Amsterdam: John Benjamins), pp. 45–55.
- Dorian, N. 1981. *Language Death: The Life Cycle of a Scottish Gaelic Dialect* (Philadelphia, PA: University of Pennsylvania Press).
- Hymes, D. 1974. 1974. *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach* (London: Tavistock Publications).
- MacFhionghuin, C. 2005. 'Gaelic-medium Education 1985-2007', Powerpoint presentation, available online: <<http://www.cnag.org.uk/munghaidhlig/stats/>> [accessed 10.2.2012].
- Makihara, M. 2010. 'Anthropology', in J.A. Fishman and O. García (eds) *Handbook of Language and Ethnic Identity: Disciplinary and Regional Perspectives (Vol. I)* 2nd edn (Oxford: Oxford University Press), pp. 32–48.
- National Records of Scotland, 2013. 'Statistical Bulletin: 2011 Census – Key Results on Population, Ethnicity, Identity, Language, Religion, Health, Housing and Accommodation in Scotland - Release 2A'. Available online: <<http://www.scotlandscensus.gov.uk/documents/censusresults/release2a/StatsBulletin2A.pdf>> [accessed 26.9.2013].
- Ochs, E. 1979. 'Transcription as Theory', in E. Ochs and B.B. Schiefflin (eds) *Developmental Pragmatics* (New York: Academic Press), pp. 43–72.